

УДК 821.352.42-398.23

ББК 82.3 (2=Чеч.)

Д 40

Джамбекова Т.Б.

Доктор филологических наук, профессор кафедры литературы и методики преподавания Чеченского государственного педагогического университета, e-mail: ATB-1952@mail.ru

Джамбеков О.А.

Доктор филологических наук, профессор кафедры чеченской филологии Чеченского государственного педагогического университета, e-mail: sharani-999@mail.ru

К вопросу о литературно-фольклорных исканиях А.Д. Шерипова

(к 120-летию со дня рождения)

(Рецензирована)

Аннотация:

Анализируются литературно-фольклорные искания талантливого публициста Асланбека Шерипова, в двадцатилетнем возрасте возглавившего движение горцев против денкинцев и бичераховцев в период установления советской власти в Чечне. Его работа «Из чеченских народных песен» (1918), написанная в самый разгар гражданской войны, имеет важное значение не только для определения нравственно-эстетических воззрений А. Шерипова на жизнь, на «место личности в обществе», но и для оценки его отношения к устному народному творчеству в целом. Отмечается что Асланбек ещё с отроческих лет интересовался чеченским устным народным творчеством, особенно народными сказками и героико-историческими песнями, отличающимися «развитыми гуманистическими и реалистическими традициями». Уже в ту пору в характере мальчика угадывается стремление быть похожим на реальных и сказочных героев: удалых и благородных наездников – защитников бедных. Характеристика образов благородных абреков *Гехи*, *Юсуна*, сына *Мусы* и *Асира*, созданных по мотивам народного творчества, говорит о несомненном литературном даровании А. Шерипова. Именно это, несмотря на «политические пристрастия» молодого Асланбека, на его излишнюю «горячность и храбрость», и послужило поводом народному писателю Абузару Айдамирову назвать Асланбека Шерипова человеком XX века.

Ключевые слова:

Кадетский корпус, абречество, чеченские героико-исторические песни, горьковский Сокол и шериповский Геха.

Dzhambekova T.B.

Doctor of Philology, Professor of Department of Literature and Technique of Teaching, the Chechen State Pedagogical University, e-mail: ATB-1952@mail.ru

Dzhambekov O.A.

Doctor of Philology, Professor of Department of the Chechen Philology, the Chechen State Pedagogical University, e-mail: sharani-999@mail.ru

On literary and folklore searches of A.D. Sheripov (toward the 120th anniversary since birth)

Abstract:

Literary and folklore searches of the talented publicist Aslanbek Sheripov are analyzed. At twenty-year age he has headed the movement of mountaineers against Denikin and Bicherakhov's troops during establishment of the Soviet power in Chechnya. His work «From the Chechen national songs» (1918), written at the height of civil war, is important not only for definition of moral and esthetic views of A. Sheripov on life, on «the place of the personality in society», but also for assessment of his attitude to folklore in general. Aslanbek is noted to be interested in the Chechen folklore since boyish years, especially national fairy tales and heroic-historical songs demonstrating «the developed humanistic and realistic traditions». Since then the aspiration to resemble real and fantastic heroes: daring and noble equestrians – defenders of the poor is guessed in character of the boy. The characteristic of images of noble abreks of Gekha, Yusup, the son of Moussa and Asir, created based on folk art, testifies to undoubted literary talent of A. Sheripov. This, despite «political addictions» of young Aslanbek, his excessive «fervor and bravery», was the cause for the national writer Abuzar Aydamirov to call Aslanbek Sheripov the person of the 20th century.

Keywords:

Cadet corps, abrechestvo, Chechen heroic-historical songs, Gorky's Falcon and Sheripov's Gekha.

Асланбек Шерипов прожил «короткую, но очень насыщенную жизнь» (Х. Туркаев). Начиная с 20-х годов прошлого столетия, о нём в самых разных жанрах создано множество художественных и научно-популярных работ, от воспоминаний очевидца [1], народной героической песни [2: 30–31], раздела в художественной повести [3: 104–106], изданной в московском издательстве, очерков [4], романа [5], который многократно переиздавался в Грозном и Москве, пьесы [6], спектакль по которой долгие годы не сходил с подмостков Чеченского национального театра имени Ханпаши Нурадилова, заканчивая научными изысканиями ряда чеченских исследователей [7]. В большинстве из них упор делается лишь на ярко выраженные политические пристрастия двадцатилетнего юноши, а «фольклорные изыскания», сыгравшие, в общем-то, немаловажную роль в формировании взглядов как «на жизнь», так и на «место личности в обществе», отмечены лишь фрагментарно [8].

Биография будущего «вождя» чеченской бедноты укладывается в несколько строк. Родился Асланбек в Сержень-юрте 18 сентября 1897 года. Его отец Джамалдин, офицер царской армии, был родом из

горного селения Гатен-Кале Шатойского района и в конце 90-х гг. XIX столетия служил в тех краях. Асланбек рос смыслёным и любознательным, рано научился русскому письму. В 1909 году, в одиннадцатилетнем возрасте, мальчик был определён отцом в Полтавский кадетский корпус, «где обучались дети офицеров, готовившиеся к поступлению в офицерские школы» [9: 6]. Здесь с большим желанием Асланбек «изучает историю, географию, русский, немецкий, французский языки, с увлечением читает русскую классику, особенно выделяя среди писателей М. Лермонтова» [10: 4].

В это же время он живо интересуется также чеченским устным народным творчеством. «...Асланбек с детства впитывал в себя соки народного творчества, отличающегося развитыми гуманистическими и реалистическими традициями, – пишет литературовед Х.В. Туркаев. – Услышанные от седых стариков рассказы про удалых и благородных наездников – защитников бедных, а также прочитанное в книжках, заставляли мальчика задумываться, стремиться быть похожим на реальных и сказочных героев» [11: 149]. Он же сообщает о замыслах не по возрасту смыслёного мальчишки создать пер-

вую в истории чеченскую литературную сказку, главным героем в которой был «за-ложен» персонаж по имени – Аслан-Бек. Что интересно, в то время он писал своё имя именно в такой форме.

В 1915 году, после усиления в кадетском корпусе военной муштры, Асланбек с согласия отца возвращается на родину и продолжает учёбу в Грозненском реальном училище. «Сохранились... толстые клеёнчатые тетради Асланбека, сплошь исписанные выдержками из классиков, стихами и отрывками из Пушкина, Лермонтова и Некрасова... – отмечал А. Мельчин, ещё в 30-х годах одним из первых обратившийся к архиву А. Шерипова. – В кругу друзей он часто декламировал «Измаил-Бея» Лермонтова, «Песню о Соколе» Горького, читал свои переводы народных песен...» [10: 4].

Что касается «переводов народных песен», то тут, видимо, речь идёт только о героико-исторической песне «Абрек Геха» [12: 154–156], которую автор позже включил в свою брошюру, изданной в печати в 1918 году. Важно, что в ней, единственной из трёх песен, вошедших в сборник, указана дата написания и имя информатора: «г. Грозный. 10 декабря 1916 года. Со слов Ахмата Автуринского» [12: 154].

О двух других песнях – «Юсуп – сын Мусы» и «Асир-абрек (одна из возможных историй) – в публикации нет такой информации. На наш взгляд, герои этих песен – Юсуп, сын Мусы и Асир – являются собирательными образами, претерпевшими «значительные изменения под творческим воздействием переводчика» [12: 18]. В пользу этого тезиса можно привести множество примеров. Во-первых, часто встречающийся не только в героико-эпических и героико-исторических песнях или, но и в народных узах диалог героя со своим сердцем (песня «Юсуп – сын Мусы»). Во-вторых, по крупницам разлитые во всём героическом эпосе мотивы об «удалых наездниках», их скакунах, «не умеющих говорить, но без слов

понимающих своих хозяев», отважных героях, не имеющих других законов, кроме «велений сердца», живущих «в вечной тревоге, огненном испытании несчастий, мук, страстей, смерти и победы» [13: 159] также говорят об этом.

Другое дело – песня «Абрек Геха», имеющая своего реального прототипа. Характерно, что о нём и его героической жизни и смерти Шерипов восторженно отзывается тут же в песне, посвящённой другому своему герою – абреку Асиру: «Кавказ... грустит и свято хранит в гуле лесов, в рёве потоков и в недрах своих гор дивные образы и песни о погибшей, но прекрасной и могучей душе... И кто прислушивается к его таинственному голосу, тот... слышит об абреках – о *Гехе*, о *Зелимхане*, слышит о всех тех, кто погиб, восстав против участи раба» [14: 160]. По утверждению профессора Х.В. Туркаева, оригинал песни о Гехе до военных событий в Чечне хранился в архиве Чечено-Ингушского научно-исследовательского института истории, социологии и филологии [12: 18]. Заслуживают внимания его характеристическая оценка песни, которая ему «живо» напоминает Горьковские «Песня о Соколе» и «Песня о Буревестнике»: «В них тот же романтически приподнятый стиль, сравнения и эпитеты, придающие событиям возвышенный пафос, олицетворение сил природы («то-ска безумная», «красивая смерть», «сокол», бьющийся в тройном круге клюющих падаль воронов», «Геха купался в густом тёмном море огня и свинца» и т.п.), в них слышится гимн мужеству и нарождающейся новой жизни.

В основе песни «Абрек Геха» – история гибели известного абрека Гехи. Начало её построено на развёрнутом противопоставлении «грозной, сильной страстной души» Гехи и черствых, малодушных его сородичей, которые не понимали его. Но затем, в минуту, когда его предали и он почувствовал приближение «красивой смерти, которую он жаждал, как жених

жаждет невесту», абрек осознал, что, отдавая жизнь, надо побудить людей к борьбе, сделать непримиримыми к рабству и покорности [12: 20].

К сожалению, сопоставить оригинал фольклорной песни о Гехе, упоминаемой Х.В. Туркаевым, с шериповским вариантом песни «Абрек Геха» на сегодняшний день не представляется возможным: рукопись пропала 1994–1995-х годах, а издать её до начала военных событий в Грозном чеченским фольклористам, видимо, не удалось, как известно, в фольклорных изданиях с конца 50-х – до настоящего времени такая песня не присутствует. Совершенно не оспаривая рассуждения по этому поводу Х.В. Туркаева, мы склонны думать, что А. Шерипов мог пользоваться также текстом героико-исторической песни «Илли о абреке Варе» [15: 295–298], (кстати, не менее известном абреке конца XIX века), в которой перекликаются основные сюжетные мотивы шериповской песни «Абрек Геха», в частности: мотив отказа героя от сопротивления в безвыходной ситуации. В этой фольклорной песне *Варе* сообщают о вероломстве хозяина, у которого он остановился на ночлег. Он может незаметно уйти от столкновения с многочисленными врагами, но не делает этого из принципа, а в шериповской песне «Абрек Геха» герой отказывается сельским «священным старцам и старухам», пришедшим к нему с просьбой не проливать кровь, мотивируя свой поступок тем, что не в силах сдать врагу, потому что «клятва дана им, и сердце не велит» [14: 155]. Идеиная направленность этой абреческой песни понятна, потому что «независимо от изменения внутренних параметров содержания в героико-исторической песне илли неизменной всегда остаётся общая составляющая, направленная на воспевание мужества, храбрости, верности слову, нравственной чистоты, уважения к женщине, зовущая на борьбу с угнетателями и поработителями» [16: 175–177].

Характеристика образов Гехи, Юсу-

па, сына Мусы, Асира, созданных по мотивам народного творчества, говорит о несомненном литературном даровании А. Шерипова. Именно это, несмотря на «политические пристрастия» молодого Асланбека, на его излишнюю «горячность и храбрость», на резкую критику гойтинского совета, которая не без основания «настораживали» проповедника Ислама Сугаипа-муллу [16: 175–177], и послужило поводом народному писателю Абузару Айдамирову назвать Асланбека Шерипова человеком XX века [17: 59].

По мнению литературоведа Э.С. Минкаилова, деятельность А. Шерипова на заре установления Советской власти в Чечне в сложившихся реалиях последнего времени требует коренного пересмотра. Это должны сделать, в первую очередь, историки. Что касается трёх исторических песен, записанных и переведённых А. Шериповым на русский язык, то Э. Минкайлов справедливо считает их «абреческими песнями» [17: 60]. Он также высказал мнение, что одна из песен – «Илли о Юсупе, сыне Мусы» – имеет характерные черты «узамов», в содержании которых главное место занимают задушевные мысли героя: его настроение, мечты, намерения, другими словами, внутренние переживания, тогда как в героико-исторических песнях илли важно стремительное развитие сюжета, действие, с традиционной завязкой, кульминацией и развязкой.

Известно, что А. Шерипов создавал свои «песни» на русском языке основываясь на фольклорных текстах на языке оригинала. Поэт и этнограф Ахмад Сулейманов в 1977 году перевёл их, как отмечает Э. Минкайлов, вновь на родной язык [6: 62]. Издание песен было посвящено 80-летию со дня рождения А. Шерипова. Эта публикация имеет важное значение не только для определения взглядов на жизнь А. Шерипова, его характера, но и оценки его отношения к устному народному творчеству в целом.

Примечания:

1. Эшба Е. Асланбек Шерипов. Грозный, 1929.
2. Асланбек Шерипов. Фольклорная песня // Чеченский фольклор. Т. I. [Первое переизд.] / сост. З. Джамалханов, С. Эльмурзаев. Грозный: Грозненский рабочий, 2014.
3. Бутягин Ю. Легенды Чечни // Товарищ Киров. М.: Профиздат, 1935.
4. Мельчин Е. Мюрид революции // Героическая юность. М.: Госполитиздат, 1938; его же: Асланбек Шерипов: очерк. Грозный: Чечено-Ингушское кн. изд-во, 1958. 35 с.
5. Мамакаев М.А. Мюрид революции: роман. Грозный: Чечено-Ингушское кн. изд-во, 1963. 228 с.
6. Ошаев Х.Д. Асланбек Шерипов: пьеса. Репертуарный листок ЧИРДНТ. Грозный, 1963.
7. Киреев Е.П. Бесстрашный борец за победу революции: предисловие // Шерипов А.Д. Статьи и речи: сборник / авт. вввод. ст. и предисл. Е.П. Киреев; авт. примеч. М.Н. Музаев. Грозный: Книга, 1990; Туркаев Х.В. О путях развития чеченской литературы: сб. ст. Грозный: Чечено-Ингушское кн. изд-во, 1973. 163 с.; его же: Творчество А. Шерипова и зарождение художественного метода социалистического реализма // Исторические судьбы литератур чеченцев и ингушей. (Роль русской литературы и родного фольклора в становлении национальных литератур. 60-е годы XIX – 40-е годы XX века). Грозный: Чечено-Ингушское кн. изд-во, 1978. С. 148-174; Джамбеков О.А. Формирование нравственно-этических взглядов А.Д. Шерипова (по материалам чеченских героико-исторических песен илли) // Актуальные проблемы северокавказских литератур в контексте общероссийского литературного процесса: перспективы развития на рубеже XX–XIX веков: материалы докладов I Всерос. науч.-практ. конф., посвящ. памяти чеченского писателя Саида Бадугева, 22–24 апреля 2012 г. Грозный: Магарин О.Г., 2012. С. 53-55.
8. Джамбекова Т.Б., Джамбеков О.А. Роль чеченского фольклора в развитии героико-исторической темы в дилогии Ш. Окуева «Красные цветы на снегу» // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп, 2010. Вып. 1. С. 22-26.
9. Киреев Е.П. Бесстрашный борец за победу революции: предисловие ... 6 с.
10. Мельчин А.И. Асланбек Шерипов: очерк ... 4 с.
11. Туркаев Х.В. Творчество А. Шерипова и зарождение художественного метода ...
12. Туркаев Х.В. О путях развития чеченской литературы ...
13. Шерипов А.Д. Асир-абрек // Шерипов А.Д. Статьи и речи. 3-е изд., испр. и доп. Грозный: Книга, 1990. 159 с.
14. Нами эта песня опубликована в 1990 году в записи Руслана Кадиева со слов сказителя из селения Алхан-юрт (ЧР, Урус-Мартановский район) Сайд-Али Джанаралиева. Последний раз сюжет этой героико-исторической песни илли опубликован в печати 2012 году: Джамбеков О.А., Джамбекова Т.Б. Чеченское устное народное творчество: учеб. пособие: в 2 ч. Махачкала: Алеф, 2012. (Ч. 1. 424 с.; Ч. 2. 478 с.).
15. Шерипов А.Д. Абрек Геха // Шерипов А.Д. Статьи и речи ... 155 с.
16. Киндаров А.Г. Х'айба (Сугаип-мулла Гойсумов): библиограф. очерк. Грозный: Грозненский рабочий, 2012.
17. Минкайлов Э.С. Шерипов Асланбек – переводчик // О литературе и фольклоре. Статьи. Эссе. Интервью [на чечен. яз.]. Элиста: Джангар, 2007. С. 59-60.

References:

1. Eshba E. Aslanbek Sheripov. Grozny, 1929.
2. Aslanbek Sheripov. A folklore song // Chechen folklore. Vol. 1. [First reissue] / comp. by Z. Dzhamalkhanov, S. Elmurzaev. Grozny: The Worker of Grozny, 2014.
3. Butyagin Yu. Legends of Chechnya // Comrade Kirov. M.: Profizdat, 1935.
4. Melchin E. The Murid of Revolution // Heroic Youth. M.: Gospolitizdat, 1938; by the same author: Aslanbek Sheripov: an essay. Grozny: The Chechen-Ingush publishing house, 1958. 35 pp.
5. Mamakaev M.A. The Murid of Revolution: a novel. Grozny: The Chechen-Ingush publishing house. 1963. 228 pp.
6. Oshaev Kh.D. Aslanbek Sheripov: a play. A repertoire sheet of ChIRDNT. Grozny, 1963.
7. Kireev E.P. A fearless fighter for the victory of the revolution: a preface // Sheripov A.D. Articles and speeches: collection / author's introduction and preface by E.P. Kireev; author's notes by M.N. Muzaev. Grozny: The Book, 1990; Turkaev Kh.V. On the ways of development of Chechen literature: coll. of articles. Grozny: The Chechen-Ingush publishing house, 1973. 163 pp.; by the same author: A. Sheripov's works and the origin of the literary method of the socialist realism // Historical fates of Chechen and Ingush literatures. (The role of the Russian literature and native folklore in the development of national literatures. 60s of the 19th century – 40s of the 20th century). Grozny: The Chechen-Ingush publishing house. Izd-vo, 1978. P. 148-174; Dzhambekov O.A. Formation of the moral and ethical views of A.D. Sheripov (based on Chechen illy heroic-historical songs) // Actual problems of North Caucasian literatures in the context of the all-Russian literary process: perspectives of development at the turn of the 20th and 21st centuries: reports of the I all-Russian scient. and pract. conf., dedicated to the memory of Said Baduev, a Chechen writer, April 22-24, 2012. Grozny: Magarin O.G., 2012. P. 53-55.
8. Dzhambekova T.B., Dzhambekov O.A. The role of Chechen folklore in the development of the heroic and historical theme in the dilogy «Red Flowers on the Snow» by Sh. Okuev // Bulletin of the Adyghe State University. Ser. Philology and the Arts. Maikop, 2010. Iss. 1. P. 22-26.
9. Kireev E.P. Fearless fighter for the victory of the revolution: preface ... P. 6.
10. Melchin A.I. Aslanbek Sheripov: an essay ... P. 4.
11. Turkaev Kh.V. A. Sheripov's works and the origin of the literary method ...
12. Turkaev Kh.V. On the ways of development of Chechen literature ...
13. Sheripov A.D. Asir-abrek // Sheripov A.D. Articles and speeches. 3d ed., rev. and enlarged. Grozny: The Book, 1990. P. 159.
14. This song was published by us in 1990 in the recording of Ruslan Kadiev from the words of the narrator from the village of Alkhan-yurt (Chechnya, Urus-Martanovsk district) Said-Ali Dzhanaralieva. Last time the plot of this illy heroic-historical song was published in 2012: Dzhambekov O.A., Dzhambekova T.B. Chechen oral folk art: a manual: in 2 parts. Makhachkala: Alef, 2012. (Part 1. 424 pp., Part 2. 478 pp.).
15. Sheripov A.D. Abrek Gekha // Sheripov A.D. Articles and speeches ... P. 155.
16. Kindarov, A.G. Khayba (Sugaip-mulla Goisumov): a bibliograph. essay. Grozny: The Worker of Grozny, 2012.
17. Minkailov E.S. Sheripov Aslanbek, an interpreter // On literature and folklore. Articles. Essays. Interviews [in the Chechen language]. Elista: Dzhangar, 2007. P. 59-60.